

هيئة الدستور الغذائي



منظمة الصحة
العالمية

منظمة الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



JOINT OFFICE: Viale delle Terme di Caracalla 00153 ROME Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

البند 9 من جدول الأعمال

برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

هيئة الدستور الغذائي

الدورة الثلاثون

مقر منظمة الأغذية والزراعة، روما (إيطاليا)، 2-7 يوليو/تموز 2007

المسائل المالية والمتعلقة بالميزانية

المعلومات الأساسية

1- تقدم الأمانة، وفقاً للمادة الثالثة عشرة -1 من اللائحة الداخلية لهيئة الدستور الغذائي، تقديراً بشأن المصروفات، استناداً إلى برنامج العمل المقترح للهيئة وأجهزتها الفرعية، على أن يرفق بمعلومات عن مصروفات الفترة المالية السابقة. ويتضمن تقدير المصروفات اعتمادات لنفقات تشغيل الهيئة وأجهزتها الفرعية المنشأة بموجب المادة الحادية عشرة-1(أ) والمادة الحادية عشرة-1(ب)(2) وللنفقات المتعلقة بالموظفين المخصصين للبرنامج، وللمصروفات الأخرى المترتبة عن خدمة البرنامج المذكور. وتتضمن هذه الوثيقة معلومات عن ميزانية الفترة الحالية (2006-2007) والميزانية المقترحة للفترة المالية 2008-2009. وكانت المعلومات عن المصروفات خلال فترة الميزانية السابقة (2004-2005) قد عرضت على الدورة التاسعة والعشرين للهيئة¹.

2- وتجدر الإشارة، في ما يخص الترتيبات المحاسبية والمتعلقة بالميزانية، بدءاً من الفترة المالية 2002-2003، إلى أن برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية يُدار ضمن البرنامج العادي في منظمة الأغذية والزراعة بوصفه الكيان 221P2، حيث تساهم منظمة الصحة العالمية في البرنامج من باب

¹ الوثيقة ALINORM 06/29/9.

تقديم إيرادات خارجية. وعقب صدور القرار 2005/6 عن مؤتمر المنظمة في دورته الثالثة والثلاثين (نوفمبر/تشرين الثاني 2005)²، استُحدث هيكل جديد لأبواب برنامج العمل والميزانية في المنظمة، حيث أعيدت تسمية الكيان 221P2 سابقاً الكيان 2DP03.

الميزانية في الفترة 2006-2007

3- تألفت الموارد للفترة المالية 2006-2007 من مساهمة المنظمة (حسب ما ورد في الكيان البرامجي 2DP03 من برنامج العمل والميزانية المنقح في المنظمة للفترة 2006-2007) ومن مساهمة منظمة الصحة العالمية في الفترة نفسها. وتظهر هذه المساهمات في الجدول 1 (الملحق).

4- وإضافة إلى المساهمة المقدمة من الميزانية العادية، ساهمت منظمة الصحة العالمية بتكاليف أحد الموظفين فيها الذي جرى تعيينه في أمانة الدستور الغذائي بصفة مسؤول أول للمواصفات الغذائية منذ شهر فبراير/شباط 2005. كما انتُدب إلى منظمة الأغذية والزراعة موظفان من الفئة الفنية من إحدى الدول الأعضاء للعمل في أمانة الدستور الغذائي كمسؤولين عن المواصفات الغذائية.

اقتراحات الميزانية للفترة 2008-2009

5- حتى تاريخ إعداد هذه الوثيقة، لم تكن الأجهزة الرئاسية في منظمة الأغذية والزراعة قد وافقت بعد على ميزانية الفترة 2008-2009. وسوف تحدد الدورة الرابعة والثلاثون لمؤتمر المنظمة في (نوفمبر/تشرين الثاني 2007) المستوى العام لميزانية المنظمة. وفيما يتعلق بمنظمة الصحة العالمية، فقد وافقت جمعية الصحة العالمية في دورتها الستين (مايو/أيار 2007) على اقتراحات الميزانية في المنظمة.

6- ويرد في العمودين الثاني والثالث من الجدول 2 ألف موجز عن مستوى التمويل العام في الميزانية المقترحة للدستور الغذائي في الفترة 2008-2009، استناداً إلى مستوى الميزانية المقترحة في منظمة الأغذية والزراعة³ وإلى المستوى المتوقع لمساهمة منظمة الصحة العالمية. وللحصول على تقديرات بشأن مصروفات الفترة 2008-2009 مع الزيادات في التكاليف في الكيان 2DP03، جرى تطبيق معدلي زيادة في التكاليف قدرهما 16.2 في المائة لخدمات الموظفين و3.2 في المائة لغير الموظفين، تماشياً مع موجز برنامج العمل والميزانية في المنظمة في الفترة 2008-2009.⁴ ويرد في الفقرة 9 مناقشة متطلبات الزيادة المتعلقة بإضافة اللغة الروسية إلى اللغات الرسمية في المنظمة.

² تقرير مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة (الوثيقة C 2005/REP) (http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2005/c2005_ar.htm)

³ ميزانية عند نفس مستوى الميزانية الموافق عليها للفترة 2006-2007 بعد تعديلها في ضوء الزيادات في التكاليف وبعض الاحتياجات الإضافية المستجدة مثل اعتماد اللغة الروسية لغة رسمية من لغات المنظمة.

⁴ الوثيقة 2008-09 SPWB 132/3 CL.

7- ويخصص جزء كبير من ميزانية الدستور الغذائي لدعم: تنظيم دورات الهيئة ولجنتها التنفيذية والتي تديرها أمانة الدستور الغذائي مباشرة، فضلاً عن تأمين الخدمات لدورات الأجهزة الفرعية التي تقدم أمانة الدستور الغذائي خدمات الأمانة لها وتساعد الحكومات المضيئة على التحضير للاجتماعات، علاوة على عقد اجتماعات لجان التنسيق المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، حيث تغطي أمانة الدستور الغذائي تكاليف خدمات الترجمة الفورية والتحريرية. فيتضح بالتالي وجود علاقة وثيقة بين احتياجات الميزانية والجدول الزمني لدورات الهيئة للفترة المالية. رغم إمكانية تصوّر عقد دورة واحدة (انظر أيضاً الوثيقة ALINORM 07/30/9A)، فإن اقتراحات الميزانية للفترة 2008-2009 كما ترد في الجدول 2 (الملحق) تستند إلى التصور التالي للدورات المخطط لها:

- سوف تعقد هيئة الدستور الغذائي دورتين (أي سنوياً) خلال الفترة المالية 2008-2009؛
- سوف تعقد اللجنة التنفيذية ثلاث دورات خلال الفترة المالية 2008-2009؛
- وسوف تستمر الأجهزة الفرعية الأخرى، بما فيها لجان التنسيق الإقليمية المشتركة بين المنظمين، في عقد اجتماعاتها، بصورة أساسية، في نفس الفترات الزمنية المتبعة في فترة السنتين 2006-2007.

8- كذلك تفترض الميزانية المقترحة أنه سيجري الإبقاء على تدابير خفض التكاليف المتخذة في الفترة المالية 2006-2007 (مثلاً من خلال الاستعاضة عن توزيع نسخ مطبوعة من وثائق الدستور الغذائي بتوزيعها إلكترونياً، ونشر الدستور الغذائي على شكل قرص مدمج).

9- ومن المتوقع أن يبحث مؤتمر المنظمة في دورته الرابعة والثلاثين (نوفمبر/تشرين الثاني 2007) موضوع اعتماد اللغة الروسية لغة من لغات المنظمة. ففي حال قرر مؤتمر المنظمة اعتماد اللغة الروسية، وبما أنها في الوقت الراهن لغة رسمية في منظمة الصحة العالمية، فسندرج هذا ضمن استيفاء الشرط الذي نصّت عليه الفقرة 1 من المادة الرابعة عشرة من اللائحة الداخلية للهيئة. وفي حال قررت هيئة الدستور الغذائي اعتماد اللغة الروسية لغة من لغات الهيئة، على ذات النحو من الدعم الحالي للغتين الصينية والعربية (أي أن تصبح اللغة الروسية لغة تستخدم في دورات الهيئة ولجنة التنسيق المشتركة بين المنظمين في أوروبا لكن ليس في اجتماعات الأجهزة الفرعية الأخرى)، تقدّر التكاليف الإضافية بحدود 156 000 دولار أمريكي للفترة 2008-2009 استناداً إلى تكاليف الفترة 2006-2007 (68 000 دولار أمريكي لكل دورة من دورات الهيئة و20 000 دولار أمريكي لكل دورة من دورات لجنة التنسيق المشتركة في أوروبا).

10- يتضمن الجدول 2 بء (الملحق) التكاليف الإضافية لاعتماد اللغة الروسية بمقتضى الشروط المذكورة أعلاه.

11- وبالإضافة إلى ما تقدّم، يُلفت انتباه الهيئة إلى النقاش الذي تخلل الدورة السابعة عشرة للجنة التنسيق المشتركة بين المنظمين لأفريقيا، حيث اعتبرت بعض الوفود أنه لا بدّ من أن تصبح اللغة البرتغالية لغة عمل في لجنة التنسيق. وأشير، في هذا الصدد، إلى قرار مؤتمر المنظمة، في دورته الثالثة والثلاثين في (شهر نوفمبر/تشرين الثاني 2005)، بالموافقة على توفير خدمات الترجمة الفورية باللغة البرتغالية في المؤتمرات الإقليمية المقبلة التي تعدها المنظمة

في أفريقيا، بعدما درس التوصية الصادرة عن الدورة الثالثة والعشرين لمؤتمر المنظمة الإقليمي لأفريقيا، بالإضافة إلى التكلفة المقدّرة لذلك. وأشار إلى أنّ اللغة البرتغالية هي واحدة من لغات العمل في لجنة منظمة الصحة العالمية الإقليمية لأفريقيا. وأحيطت لجنة التنسيق علماً، في هذا الصدد، بأنّ اللائحة الداخلية للهيئة تفترض أنّ تحدد الهيئة لغات عملها من بين لغات عمل كل من منظمة الأغذية والزراعة وجمعية الصحة العالمية في منظمة الصحة العالمية، وفي جميع الأحوال، من بين لغات العمل في منظمة الأغذية والزراعة أو في جمعية الصحة العالمية في منظمة الصحة العالمية⁵. وفي حال قررت الهيئة إضافة اللغة البرتغالية إلى لغات الترجمة الفورية (لكن ليس إلى لغات الوثائق) في لجنة التنسيق المشتركة في أفريقيا، فيقدر أن التكلفة الإضافية تبلغ 16 500 دولار أمريكي للفترة 2008-2009 استناداً إلى التكلفة في الفترة 2006-2007.

12- وتستند مساهمات كل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية في ميزانية الدستور الغذائي في الجدولين 2(ألف) و2(باء) إلى فرضية المحافظة على معدل المساهمة في ميزانية الدستور الغذائي للفترة 2006-2007 (82.4 في المائة و17.6 في المائة على التوالي) خلال الفترة 2008-2009.

13- وقد تودّ الهيئة أن تأخذ علماً بأنّ منظمة الصحة العالمية تتوقع، بالإضافة إلى تقديرات الميزانية العادية، مواصلة المساهمة بخدمات أحد موظفيها المعيّنين في أمانة الدستور الغذائي طيلة الفترة المالية. وعلى نحو مماثل، تتوقع منظمة الأغذية والزراعة مواصلة تقديم مزيد من الدعم إلى أمانة الدستور الغذائي من خلال انتداب موظفين من الفئة الفنية.

14- وإنّ الهيئة مدعوّة إلى أخذ العلم بالمصروفات المقدرة للفترة 2008-2009 وإلى رفع توصيات بهذا الشأن إلى المديرين العامين لكل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية. وتتوقّف الميزانية النهائية للدستور الغذائي في الفترة 2008-2009 والمستوى المقابل لها لأنشطة الدستور الغذائي على قرارات المديرين العامين للمنظمتين في ضوء توجيهات الأجهزة الرئاسية للمنظمتين والتوصيات التي ستصدر عن الدورة الحالية لهيئة الدستور الغذائي.

⁵ الفقرتان 36 و37 في الوثيقة ALINORM 07/30/28.

الملحق

جداول الميزانية والمصروفات

الجدول 1: الميزانية في الفترة 2006-2007 – الحسابات المجمعة (بآلاف الدولارات)

المرحلة الثانية من برنامج العمل والميزانية المنقح للفترة 2007-2006	الاقتراحات الأولية للميزانية في الدورة الثامنة والعشرين لهيئة الدستور الغذائي ⁶	نوع الحساب
5 720 (82.4%)	5 722 (82.4%)	مساهمة منظمة الأغذية والزراعة
1 225 (17.6%)	1 225 (17.6%)	مساهمة منظمة الصحة العالمية
6,945 (100%)	6,947 (100%)	مجموع المساهمات
2 161 [31.1%]	2 129 [30.6%]	مرتبات الفئة الفنية
986 [14.2%]	988 [14.2%]	مرتبات فئة الخدمات العامة
3,147 (45.3%)	3,117 (44.9%)	تكاليف الموظفين
484 [7.0%]	531 [7.6%]	الموارد البشرية الأخرى ⁷
225 [3.2%]	270 [3.9%]	النفقات العامة ⁸
113 [1.6%]	111 [1.6%]	التجهيزات غير القابلة للاهلاك ⁹
2 279 [32.8%]	2 227 [32.1%]	استرداد التكاليف ¹⁰
697 [10.0%]	691 [9.9%]	السفر
3 798 (54.7%)	3 830 (55.1%)	التكاليف لغير الموظفين
6 945 (100%)	6 947 (100%)	مجموع التكاليف المقدرة

⁶ اقتراح النمو الحقيقي الصفري في برنامج العمل للفترة 2006-2007، كما يرد في الجدول 1 من الوثيقة ALINORM 05/28/9.

⁷ بما يشمل الاستشاريين والعقود وساعات العمل الإضافي لموظفي فئة الخدمات العامة.

⁸ بما يشمل التجهيزات القابلة للاهلاك ونفقات التشغيل العامة والنفقات العامة والضيافة.

⁹ بما يشمل تجهيزات معالجة البيانات والأثاث.

¹⁰ بما يشمل المساعدة المؤقتة، الترجمة التحريرية، الترجمة الفورية، والطباعة التي تتولاها الوحدات المختصة في مقر منظمة الأغذية والزراعة.

الجدول 2(ألف) - ميزانية الدستور الغذائي للفترة 2008-2009 (بآلاف الدولارات)

(من دون إضافة اللغة الروسية)

نوع الحساب	الاقتراح (من دون زيادة في الكلفة)	الاقتراح (مع زيادة مقدرة في الكلفة)
مساهمة منظمة الأغذية والزراعة	5 720 (82.4%)	6 243 (82.4%)
مساهمة منظمة الصحة العالمية	1 225 (17.6%)	1 333 (17.6%)
مجموع المساهمات	6 945 (100%)	7 576 (100%)
مرتبات الفئة الفنية	2 161 [31.1%]	2 511 [33.1%]
مرتبات فئة الخدمات العامة	983 [14.2%]	1 142 [15.1%]
تكاليف الموظفين	3 144 (45.3%)	3 653 (48.2%)
الموارد البشرية الأخرى	484 [7.0%]	499 [6.6%]
النفقات العامة	225 [3.2%]	232 [3.1%]
التجهيزات غير القابلة للاهلاك	134 [1.9%]	138 [1.8%]
استرداد التكاليف	2 261 [32.6%]	2 333 [30.8%]
السفر	697 [10.0%]	719 [9.5%]
التكاليف لغير الموظفين	3 801 (54.7%)	3 923 (51.8%)
مجموع التكاليف المقدرة	6 945 (100%)	7 576 (100%)

الجدول 2(باء)- ميزانية الدستور الغذائي للفترة 2008-2009 (بآلاف الدولارات)

(مع إضافة اللغة الروسية)

نوع الحساب	الاقتراح (من دون زيادة في الكلفة)	الاقتراح (مع زيادة مقدرة في الكلفة)
مساهمة منظمة الأغذية والزراعة	5 851 (82.4%)	6 375 (82.4%)
مساهمة منظمة الصحة العالمية	1 250 (17.6%)	1 362 (17.6%)
مجموع المساهمات	7 101 (100%)	7 737 (100%)
مرتبات الفئة الفنية	2 161 [31.1%]	2 511 [32.5%]
مرتبات فئة الخدمات العامة	983 [14.2%]	1 142 [14.8%]
تكاليف الموظفين	3 144 (44.3%)	3 653 (47.2%)
الموارد البشرية الأخرى	513 [7.2%]	529 [6.8%]
النفقات العامة	225 [3.2%]	232 [3.0%]
التجهيزات غير القابلة للاهلاك	134 [1.9%]	138 [1.8%]
استرداد التكاليف	2 388 [33.6%]	2 464 [31.8%]
السفر	697 [9.8%]	719 [9.3%]
التكاليف لغير الموظفين	3 957 (55.7%)	4 084 (52.8%)
مجموع التكاليف المقدرة	7 101 (100%)	7 737 (100%)